

## Referat fra 1. møde d. 19.1.2016 kl. 10.00-13.00

Sted: Dansk Sprognævn, Worsaaesvej 19, 4., 1972 Frederiksberg

Dagsorden:

1. Godkendelse af referat fra 4. møde 2015
2. Strategi for Dansk Tegnsprogråd 2016-2018
3. Mål for rammeaftalen 2016-2018
4. Aktivitetsplan for 2016
5. Økonomisk oversigt over 2015
6. Budget for 2016
7. Dialogmøder med interessenter (hvem, hvor, hvad)
8. Hvilken slags tegnsprog skal rådet følge og dokumentere? I første omgang: Hvordan kan diskussionen forløbe?
9. Lingvistiske fagtermer
10. Spørgsmål til Afdeling for Dansk Tegnsprog
11. Valg af næstformand
12. Eventuelt
13. Meddelelser

Til orientering udskydes punktet med en repræsentant fra Socialstyrelsen til næste møde.

Deltagere: Elisabeth Engberg-Pedersen (formand), Bo Hårdell, Ole Ravnholt, Sabine Kirchmeier, Janne Boye Niemelä, Anne Kjærgaard

Afbud: Hanne Langeland, Jette Hedegaard Kristoffersen

### 1. Godkendelse af referat fra 4. møde 2015

Bilag: Referat af 4. møde 2015

Indstilling: Referatet er godkendt over mail og lagt ud på <http://dsn.dk/tegnprog/om-dansk-tegnsprogsrad>. Hvis der er yderligere kommentarer til referatet, kan medlemmerne komme med dem under dette punkt.

Beslutning: Godkendt med enkelte tilføjelser. En revideret version af referatet lægges op på hjemmesiden snarest.

- Janne og Anne skriver deres navne på [dsn.dk/tegnprog](http://dsn.dk/tegnprog) så man kan se at det er os der arbejder med tegnsprog.
- Kasper Bergmann er blevet erstattet af Kim Kanstrup, og Eva Abildgaard er også tilknyttet Ordbog over Dansk Tegnsprog.

## 2. Strategi for Dansk Tegnsprogråd 2016-2018

Sagsfremlæggelse: Janne og Anne har udarbejdet et udkast til en strategi for rådet. Vi vil kort præsentere den for rådet.

Bilag: Strategiudkast

Indstilling: Vi beder rådet om at diskutere og kommentere strategiudkastet. I forlængelse af mødet vil vi arbejde videre med strategien og sende en endelig version til godkendelse hos rådsmedlemmerne.

Beslutning: Punkt 2 og 3 blev slået sammen da strategien og målene for rammeaftalen er tæt knyttet til hinanden. Udgangspunktet er målene til rammeaftalen som Sabine skal aflevere til Kulturministeriet på et møde d. 12/2. Strategien skal også sendes til ministeriet på et eller andet tidspunkt, men der er ikke deadline d. 12/2. Når målene til rammeaftalen er formuleret, kan vi revidere strategien i overensstemmelse med målene, så de to dokumenter kommer til at hænge bedre sammen. Arbejdet med strategien er en løbende proces, dvs. et nyt udkast til strategien bliver præsenteret på næste (eller i hvert fald et kommende) rådsmøde.

Janne og Anne sender dokumentet med målene til rammeaftalen ud til rådsmedlemmerne snarest. Rådsmedlemmerne bedes kommentere målene til rammeaftalen senest d. 1/2. Herefter arbejder Janne og Anne videre med dokumentet, formentlig i samarbejde med Elisabeth og Sabine.

Elisabeth havde desuden en række forslag til strategiudkastet. De afventer at målene for rammeaftalen bliver fastlagt.

## 3. Mål for rammeaftalen 2016-2018

Sagsfremlæggelse: Janne og Anne har udarbejdet et udkast til mål for rammeaftalen 2016-2018. Vi vil kort præsentere udkastet for rådet.

Bilag: Udkast til mål for rammeaftalen 2016-2018

Indstilling: Vi beder rådet om at diskutere og kommentere udkastet til mål for rammeaftalen. I forlængelse af mødet vil vi arbejde videre med udkastet og sende en endelig version til godkendelse hos rådsmedlemmerne.

Beslutning: Se under punkt 2.

## 4. Aktivitetsplan for 2016

Sagsfremlæggelse: Janne og Anne har udarbejdet et udkast til en aktivitetsplan for 2016. Vi vil kort præsentere den for rådet.

Bilag: Aktivitetsplan for 2016

Indstilling: Vi beder rådet om at diskutere og kommentere aktivitetsplanen. I forlængelse af mødet vil vi arbejde videre med aktivitetsplanen og sende en endelig version til godkendelse hos rådsmedlemmerne.

Beslutning: Rådsmedlemmerne mente at planen så fornuftig ud. Elisabeth tog dog det forbehold at hun ikke er sikker på at der skal afholdes et seminar om hvilket tegnsprog rådet skal følge og dokumentere (se i øvrigt punkt 8). Hvis det skal holdes, skal det i øvrigt ikke afholdes i løbet af efteråret; der er Elisabeth nemlig væk.

Janne og Anne præciserede at aktivitetsplanen i sagens natur må indeholde et element af gætværk. Planen skal forstås som en oversigt over det vi forsøger at nå i løbet af året.

## 5. Økonomisk oversigt over 2015

Sagsfremlæggelse: Janne og Anne har udarbejdet en oversigt over hvordan de midler der var til rådighed i 2015, er blevet anvendt. Vi vil kort præsentere oversigten og orientere om status for vores forsøg på at få overført de resterende midler til 2016.

Bilag: Økonomisk oversigt 2015-2016

Indstilling: Medlemmerne orienteres.

Beslutning: Punkt 5 og 6 blev slået sammen til et punkt.

- Det blev besluttet at slå posten Rejser og Nordisk samarbejde sammen så den er på i alt 15.000 kr. På den måde undgår vi at øremærke nogle penge til rejser i Norden.
- Det blev besluttet at vi laver budgetopfølgning på hvert møde i rådet.
- Elisabeth spurgte hvad afdelingen ville bruge en evt. studentermedhjælper til. Janne og Anne overvejer at bruge en student til videoredigering og evt. it-rutinearbejde.
- Elisabeth tog forbehold over for seminaret om tegnsprog vs. tegnstøttet kommunikation (se punkt 8)
- Elisabeth mente at de 5.000 til bøger og tidsskrifter kunne være for meget. Her fra Sprognævnet har vi imidlertid ikke (som på universitetet) adgang til e-versioner af nyere bøger.
- Elisabeth påpegede at 2 planlagte seminarer i løbet af 2016 måske er lidt voldsomt. Seminaret henvendt til tolke på Tegnsprogskanalen vil kræve en del forberedelse. Janne præciserede at seminaret om dansk tegnsprog vs. tegnstøttet kommunikation var tænkt som et relativt lille internt seminar. Rådet mente at seminaret om tegnsprogskanalen godt kan vente til næste forår. Janne og Anne tager stilling til om seminaret skal afholdes til efteråret eller i løbet af foråret 2017.
- De 33.000 kr. der er i overskud for 2016, lader vi stå til uforudsete udgifter.

## 6. Budget for 2016

Sagsfremlæggelse: Janne og Anne har udarbejdet et budget for 2016. Vi vil kort præsentere budgettet for rådet.

Bilag: Økonomisk oversigt 2015-2016

Indstilling: Vi beder rådet om at diskutere og kommentere budgettet for 2016. I forlængelse af mødet vil vi arbejde videre med budgettet og sende en endelig version godkendelse hos rådsmedlemmerne.

Beslutning: Se under punkt 5.

## 7. Dialogmøder med interessenter (hvem, hvor, hvad)

Sagsfremlæggelse: Janne og Anne er ved at planlægge en række dialogmøder i løbet af marts og april. Vi planlægger to typer dialogmøder: Et møde der henvender sig til vores samarbejdspartnere, og i alt 4 møder der henvender sig til "almindelige" tegnsprogtalende.

Mødet med samarbejdspartnere afholdes i København (Brohusgade) d. 5. april. Rådsmedlemmerne er selvfølgelig inviteret, så vi håber meget at de kan deltage d. 5. april.

Møderne med tegnsprogsbrugere afholdes i Fredericia, Aarhus, Ålborg og København i løbet af marts. De lokale døveforeninger lægger lokaler til. Vi har dog ikke fået aftalerne helt i hus med alle de relevante døveforeninger.

Bilag: Programudkast for dialogmøder

Indstilling: Vi beder rådet diskutere og kommentere vores planer. Der er fx stadig tid til at justere programmet.

Beslutning:

Dialogmøde med "almindelige tegnsprogtalende"

- Vi skriver at vi byder deltagerne på en sandwich i forbindelse med møderne.
- Elisabeth og Bo vil gerne deltage i mødet d. 7. marts i Brohusgade.

Dialogmøde med samarbejdspartnere

- Janne undersøger mulighederne for at holde seminaret fra 13-17. På den måde skal folk kun bruge en halv arbejdsdag på arrangementet.
- Når vi holder et dialogmøde, er det uheldigt at tilbyde folk svar på nogle i forvejen stillede spørgsmål. Vi risikerer at der bliver for meget envejskommunikation fra arrangører til deltagere. I stedet kan vi opfordre dem til at skrive til os om hvad de godt kunne tænke sig at høre noget om, samt deres forslag, spørgsmål og forventninger til Dansk Tegnsprogråd og Afdeling for Dansk Tegnsprog. Det skal understreges at det ikke er en forudsætning for at deltage, og det er ikke sikkert at der kommer noget fra deltagerne. Men på den måde signalerer vi at vi gerne vil i dialog.

- Vi slår de to sidste punkter (Fremlæggelse og diskussion af de udleverede spørgsmål og Opsamling og afslutning) sammen til et (med overskriften Fremlæggelse og diskussion af svar på udleverede spørgsmål).

## 8. Hvilken slags tegnsprog skal rådet følge og dokumentere? I første omgang: Hvordan skal diskussionen forløbe?

Sagsfremlæggelse: Janne og Anne har indtryk af at diskussionen om hvilken slags tegnsprog rådet skal følge og dokumentere, har spillet en væsentlig rolle for rådets hidtidige diskussioner. Vi foreslår at rådet tager initiativ til at diskutere emnet grundigt, fx ved at arrangere et seminar. (Vi har sat penge af til et seminar i budgettet for 2016, men det er kun et forslag).

Indstilling: Vi beder rådet om at diskutere og kommentere spørgsmålet. Er der interesse for et seminar eller lignende? Og hvem kunne rådsmedlemmerne i så fald forestille sig som deltagere?

Beslutning:

- Vi holder et lukket seminar for rådsmedlemmerne og Janne og Anne. Vi inviterer nogle gæster som har indsigt i området.
- På seminaret orienterer vi hinanden om to centrale diskussioner, nemlig diskussionen om de gode og sikre sprogbrugere (en diskussion der har fyldt og stadig fylder meget hos Dansk Sprognævn) og spørgsmålet om hvad det er for en slags tegnsprog rådet skal følge og dokumentere (en diskussion der er et resultat af den løbende diskussion i tegnsprogsmiljøet om hvilke former for tegnsprog der er, og hvad der er ”rigtigt” tegnsprog).
- Seminaret afholdes i forbindelse med et rådsmøde, muligvis allerede i løbet af foråret, hvor vi så vidt muligt ikke har andre punkter på dagsordenen.
- Nedsættelsen af en permanent referencegruppe (som Janne kan bruge når hun besvarer spørgsmål om dansk tegnsprog) udskydes til efter seminaret.

## 9. Lingvistiske fagtermer

Sagsfremlæggelse: På opfordring af Ordbog over Dansk Tegnsprog er Janne gået i gang med at indspille tegnene for en række lingvistiske fagtermer. Janne vil kort præsentere projektet samt nogle af de mere principielle spørgsmål som arbejdet har givet anledning til. Bør der fx nedsættes en referencegruppe i forbindelse med arbejdet? Hvem bør den i så fald bestå af? Bør vi fremover på samme måde indsamle tegn for andre fagområder? Hvordan kan vi bedst gøre tegnene tilgængelige for offentligheden? Hvilken status har de tegn der indspilles i forbindelse med projektet? Vi ved at Norsk Språkråd har erfaringer fra tilsvarende projekter, og det er et af temaerne for vores besøg hos Norsk Språkråd i slutningen af januar.

Indstilling: Vi beder rådet diskutere og kommentere Jannes oplæg, herunder ovenstående spørgsmål.

Beslutning:

- Det er godt at Afdeling for Dansk Tegnsprog indspiller en liste over tegn for div. lingvistiske fagudtryk.

- Listen skal være til intern brug – dels på Ordbog over Dansk Tegnsprog, dels på Afdeling for Dansk Tegnsprog.
- Hvis vi skal arbejde med terminologi indenfor andre områder, vil der være tale om større projekter. Der skal i så fald tages stilling til hvordan termene skal indsamles, altså hvordan der opbygges et korpus der indeholder de relevante tegn. Sådanne projekter skal Afdeling for Dansk Tegnsprog tidligst give sig i kast med når vi er ovre etableringsfasen.
- Hvis vi får spørgsmål om hvad noget hedder indenfor et givet fagområde, må vi konsultere de kilder vi har til rådighed. Hvis vi ikke kan finde noget fornuftigt – eller entydigt – svar, må vi fortælle det til spørgeren. I svar bør vi gøre rede for kilderne til svaret i lighed med hvad Sprognævnet gør når det drejer sig om dansk.
- Afdeling for Dansk Tegnsprog bør forhøre sig hos samarbejdspartnere (fx tolkefirmaer) om om vi kan få adgang til de forskellige tegnbanks der er etableret forskellige steder. Men i fald vi henviser til materiale fra fx tegnbanks, må vi sikre os at de ikke får autoritativ status. Det skal fremgå klart at det er et tegn som man har foreslået og bruger i en bestemt sammenhæng. Spørgsmålet om adgang til div. tegnbanks vil være et oplagt tema for dialogmødet med samarbejdspartnerne.
- Wign blev nævnt som et eksempel på en tegnbank hvor man forsøger at samle og offentliggøre tegn fra forskellige sammenhænge. En mulig svaghed ved basen er dog at det ikke er alle tegnsprogtalere der uploader tegn til – eller konsulterer – Wign.

## 10. Spørgsmål til Afdeling for Dansk Tegnsprog

Sagsfremlæggelse: Vi har på nuværende tidspunkt fået en række spørgsmål (primært på mailen) om dansk tegnsprog. Vi har i det store hele været i stand til at besvare dem selv, men før vi åbner svartjenesten, skal vi have taget stilling til en række spørgsmål (de vil melde sig løbende, vi vil bare gerne tage hul på diskussionen). Kan vi fx kontakte et eller flere rådsmedlemmer hvis vi er i tvivl om hvordan vi skal besvare et givet spørgsmål? Skal vi nedsætte en referencegruppe der kan hjælpe os med at besvare spørgsmål om dansk tegnsprog? Hvem skal i så fald sidde i referencegruppen, og hvor stor skal den være?

Bilag: Notat om spørgsmål og henvendelser

Indstilling: Vi ønsker at få mulighed for at diskutere de spørgsmål vi foreløbigt er stødt på. Spørgsmål til diskussion fra rådsmedlemmerne er også meget velkomne.

Beslutning:

- Elisabeth tager kontakt til DR's sprogredaktør Martin Kristiansen ([makr@dr.dk](mailto:makr@dr.dk)) for at høre hvordan DR lever op til sit ansvar for dansk tegnsprog.
- Janne opretter en lille midlertidig referencegruppe der kan bistå hende med at besvare div. spørgsmål om dansk tegnsprog. Nedsættelsen af en mere permanent referencegruppe udskydes til efter afholdelsen af seminaret beskrevet under punkt 8.
- Afdeling for Dansk Tegnsprog er altid velkommen til at rådføre sig med et eller flere rådsmedlemmer i arbejdet med at besvare spørgsmål.
- De relativt mange spørgsmål fra Tegnsprogskanalen gemmer vi til vi har fået etableret et samarbejde med Tegnsprogskanalen. (Første trin i etableringen af samarbejdet er at kontakte Martin Kristiansen fra DR.)

- Der vil være spørgsmål som vi ikke kan besvare fordi den fornødne viden ikke foreligger. Janne og Anne undersøger hvordan DSN håndterer spørgsmål som man ikke kan besvare, eller hvor man i hvert fald ikke er helt sikker på hvad det korrekte svar er.

## 11. Valg af næstformand

Sagsfremlæggelse: Rådet har endnu ikke valgt nogen næstformand. Punktet var på dagsordenen til sidste møde, men blev udskudt da rådet ikke var fuldtalligt. Formanden vil formentlig være bortrejst en del af efteråret 2016, og det vil derfor være praktisk at få udpeget en næstformand der kan tage over i hendes fravær.

Beslutning: Bo lod sig opstille og blev enstemmigt valgt som næstformand. Rådet var ikke fuldtalligt, men de to fraværende (Jette og Hanne) havde tilkendegivet deres støtte til Bo som næstformand ved sidste rådsmøde.

## 12. Eventuelt

- Af hensyn til sit arbejde så Bo gerne at vi mødes om aftenen. Det er dog vanskeligt for folk med hjemmeboende børn. I stedet prøver vi at lægge møderne kl. 8.30 om morgenen. Janne og Anne forhører sig hos Hanne og Jette (der havde meldt afbud) om 8.30 ville passe dem.
- Bo repræsenterer DDL i Dansk Tegnsprogråd og undersøger om DDL vil betale for den arbejdstid han bruger på møderne i rådet.
- Bo er ikke inhabil i forbindelse med kontakten med Tegnsprogskanalen. Tværtimod er det en fordel at rådet har en repræsentant der har så tæt kontakt med Tegnsprogskanalen. Bo har altså ikke taget initiativ til seminaret med Tegnsprogskanalen.

## 13. Meddelelser

- Afdeling for Dansk Tegnsprog er ved at etablere en åben facebook-gruppe. Sabine har givet grønt lys. Formålet er at synliggøre Dansk Tegnsprogråd og Afdeling for Dansk Tegnsprog. Vi håber at kunne gå i luften i løbet af januar eller begyndelsen af februar.
- Nu hvor Janne og Anne er ansat, holder Sabine op med at deltage i rådsmøderne. Vi er dog altid velkomne til at trække på hende. Elisabeth takkede på vegne af hele rådet Sabine for hendes store indsats og det gode samarbejde indtil nu.
- Jette kan ikke deltage i rådsmødet d. 17/5 da hun er på ferie og konference fra d. 14/5. Janne og Anne laver en doodle og finder en ny dato tidligere i maj.
- Janne orienterede om at Janne og Anne har besluttet at kalde enheden her på Forsknings- og Informationsinstituttet for Afdeling for Dansk Tegnsprog.